



# PRESTATAIRES DE SERVICES 2017

BUSINESS SERVICES

CABINETS D'AVOCATS

TRADUCTION & INTERPRÉTATION

MIS À JOUR LE 02/10/2017

Dans le catalogue suivant vous trouverez des prestataires privés offrant des services qui complètent Le Conseil à l'exportation en France. Les informations énumérées sont fournis sans responsabilité quant à l'ambassade. Les noms listés, adresses, etc. sont inclus à la demande de prestataires de services. La sélection et l'utilisation de prestataires de services ou toute autre assistance professionnelle est toujours de la responsabilité propre de l'individu ou de l'entreprise. Le conseil à l'exportation en France n'est pas responsable ni directement, ni indirectement du contenu ou de la conception de ce site Web et l'Ambassade reste sans responsabilité de toute perte ou dommage découlant de l'accès des utilisateurs à ces sites. Si vous avez des questions concernant la liste ou si vous souhaitez y paraître veuillez contacter le service commercial par email: [parhan@um.dk](mailto:parhan@um.dk).

## **Business services**

Catamaran Business Assistance France Danemark	3
Scandi Bureau	4

## **Cabinets d'Avocats**

### *Cabinets d'Avocats au Danemark*

Cabinet Fabritius Tengnagel & Heine	5
HOMANN Advokater	6
JURIS'prudence	7

### *Cabinets d'Avocats en France*

Cabinet Avocats Maxus	8
Cabinet Brahin	9
Cabinet Fabritius Tengnagel & Heine	10
Cabinet ICP Advokater	11
JURIS'prudence	12
SCP Vaillant et Associés	13

## **Traduction & Interprétation**

Bureau France v/ Troels Madsen	14
Catamaran Business Assistance France Danemark	15
Laila Flink Thullesen	16
Lis Boutin Andersson	17
Lotte Nør-Larsen	18
LVL Traduction	19
Marianna Perrier Olesen	20
Niraglad.dk	21
Suzanne Niemann	22

## Business Services

### CATAMARAN Business Assistance France Danemark

70, avenue de Clichy  
75017 Paris

Gérante, Charlotte Eriksen Montiel

Tél: 01 44 90 88 90

E-mail: [bonjour@catamaran.fr](mailto:bonjour@catamaran.fr)

[www.catamaran.fr](http://www.catamaran.fr)



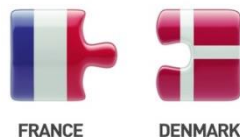
#### Business Assistance France Danemark - depuis 1994

Catamaran, basée à Paris, propose les services suivants :

- [INTERPRÉTARIAT](#) français<->danois
- [TRADUCTION](#) français<->danois
- SOUS-TITRAGE français<->danois
- [VOYAGES D'ÉTUDE](#) – Organisation de séjours au Danemark et en France et interprétariat
- Assistance lors de salons (en France ou ailleurs)
  
- [DOMICILIATION](#)
- [GESTION](#) et secrétariat (en France)
- [AIDE À L'EXPORT](#)
- Suivi factures clients et fournisseurs
- Télémarketing et élaboration de campagnes

Si vous recherchez un autre service franco-danois, n'hésitez pas à nous contacter.

Visitez aussi notre [site internet](#).



## Business Services

### SCANDI BUREAU

30, rue Godot de Mauroy  
75009 Paris

**Mme Charlotte Loyau-Kahn**

[chlk@scandibureau.fr](mailto:chlk@scandibureau.fr)

[www.scandibureau.com](http://www.scandibureau.com)



Scandi Bureau accompagne depuis 1989 des sociétés nordiques dans la gestion opérationnelle de leurs activités en France.

Assistance « à la carte » :

- [Service clients](#) : assistance téléphonique et email, administration des ventes, soutien avant-vente et après-vente...
- [Adresse de domiciliation et espace de réunion au cœur de Paris](#)
- [Soutien commercial](#) : lors de salons et rendez-vous clients
- [Gestion RH](#) : recrutement et gestion administrative RH en lien avec votre cabinet comptable
- [Support stratégique opérationnel](#) : conseils dans votre implantation et votre développement
- [Management culturel](#) : Conseil interculturel et workshops

## Cabinets d'Avocats au Danemark

### Cabinet Fabritius Tegnagel & Heine

67C Store Kongensgade

DK-1264 Copenhague

T. (+45) 33 13 69 20

F. (+45) 33 32 99 79

#### Avocat Anne Mie Lund

(+45) 25 72 02 55

[aml@dklaw.dk](mailto:aml@dklaw.dk)

[www.dklaw.dk](http://www.dklaw.dk)

Le cabinet fournit des conseils juridiques spécialisés aux entreprises, instituts financiers et aux particuliers concernant les relations franco-danoises.

Nos compétences couvrent notamment :

- Droit des affaires
- Droit international des contrats
- Droit du travail
- Contrats d'agents commercial /distribution
- Arbitrage / procédure judiciaire
- Droit fiscal
- Liquidation / recouvrement des créances
- Hypothèque / saisie
- Successions internationales
- Achat et vente de biens immobiliers
- Constitution de SCI, apport, augmentation de capital
- Testament / contrat de mariage

Le cabinet est recommandé par LEGAL 500, et représenté au sein de la Chambre de Commerce Franco-danoise.

## Cabinets d'Avocats au Danemark

### Advokat Hans Mogensen ApS

HOMANN ADVOKATER  
Amagertorv 11  
DK-1160 Copenhagen K  
Danemark



HOMANN  
ADVOKATER

### Me Hans MOGENSEN

[hm@homannlaw.dk](mailto:hm@homannlaw.dk)

Tél. +45 3315 0102

Fax. +47 3314 1933

[www.AdvokatHansMogensen.dk](http://www.AdvokatHansMogensen.dk)

[www.Homannlaw.dk](http://www.Homannlaw.dk)

Me MOGENSEN est avocat associé au sein du Cabinet HOMANN ADVOKATER à Copenhague, qui bénéficie d'un large domaine d'expertise.

Il a plus de 25 ans d'expérience (droit danois) en matière de conseil aux entreprises et aux particuliers, notamment: contentieux civil et pénal, droit immobilier, droit des affaires, droit patrimonial et droit international de la famille.

Il est habilité à plaider auprès des tribunaux danois jusqu'au plus haut niveau. Il travaille en danois, français et anglais.

Il a une bonne connaissance des langues scandinaves et de l'allemand, et dispose d'un solide réseau de correspondants (avocats et notaires) en France. Me Hans MOGENSEN a la double nationalité danois-français.

## Cabinets d'Avocats au Danemark

### Le Cabinet d'avocats JURIS'prudence



En France :

6, place Saint Sulpice  
F-75006 Paris  
Tél. (+33) 1 45 44 10 33

#### **Maria Fontanet**

Avocate (L)

Inscrite au Barreau de Paris sur la liste de la Directive 98/5/CE

[mf@jurisprudence.dk](mailto:mf@jurisprudence.dk)

(+45) 28 43 80 83

JURIS'prudence est un cabinet d'avocats établi à la fois au Danemark et en France. Nous avons une longue expérience des relations juridiques franco-danoises. Nous assistons principalement des entreprises commerciales, des banques et des compagnies d'assurance. Nos domaines d'interventions s'étendent aussi bien au contentieux judiciaire et à l'arbitrage international qu'au conseil juridique en dehors du cadre judiciaire. Nos principales compétences comprennent :

- Droit du travail
- Sécurité sociale et aspects fiscaux des recrutements internationaux
- Commerce international (distributeurs exclusifs, agents commerciaux, franchise, des conditions de vente générales des relations commerciales internationales etc.)
- Droit des sociétés
- Droit des affaires y compris des contrats commerciaux
- Immobilier – acquisitions/ventes/baux commerciaux/hypothèques et privilèges (Danemark/France/Italie)
- Conseil et recouvrement pour assureurs de crédit et société d'affacturage
- Exécution au Danemark de jugements rendus à l'étranger

## Cabinets d'Avocats en France

### Maxus Cabinet Avocats



**Advokat et Avocat Max Ulrich KLINKER**

**Avocat Maeva BINIMELIS**

**Secrétaire Juridique Fie BRUUN**

Palais Maréchal Joffre  
20, Rue de Congrès  
06000 Nice

Tel: 04 93 82 42 49

Fax: 04 93 79 68 25

E-mail: [info@maxus-info.fr](mailto:info@maxus-info.fr)

Web: [www.maxus-nice.fr](http://www.maxus-nice.fr)

Le cabinet d'avocats intervient pour des entreprises, mais aussi pour des personnes privées dans la plupart de la France.

Notamment, le cabinet d'avocats est spécialisé dans les domaines juridiques suivants : Droit des sociétés, cession des entreprises, procédure collective. En outre, le cabinet intervient en droit de la transaction de biens immobiliers et droit de famille dans le cadre du règlement de successions internationales.

Cabinet Maxus coopère avec des cabinets d'avocats à Copenhague (Danemark), Malmö (Suède) et Oslo (Norvège).



## Cabinets d'Avocats en France

### Cabinet Brahin

1, rue Louis Gassin  
06300 Nice

**Me Nicolas Brahin**

[Nicolas.Brahin@brahin-avocats.com](mailto:Nicolas.Brahin@brahin-avocats.com)

[Camilla.Nissen.Michelis@brahin-avocats.com](mailto:Camilla.Nissen.Michelis@brahin-avocats.com)

Tel: 04 93 83 08 76

Fax: 04 93 18 14 37

[www.bahin-avocats.com](http://www.bahin-avocats.com)

Droit fiscal, droit immobilier, droit bancaire, droit des sociétés, droit successoral, droit commercial, droit de la famille, droit international privé, procédures devant tous les tribunaux, assistance et conseil juridique aux clients institutionnels et aux particuliers.

## Cabinets d'Avocats en France

### Cabinet Fabritius Tegnagel & Heine

13, boulevard Gambetta

06000 Nice

T. (+33) 4 92 15 05 05

F. (+33) 4 93 96 22 50

#### Avocat Thierry Marteu

(+33) 6 59 13 14 47

[aml@dklaw.dk](mailto:aml@dklaw.dk)

[www.dklaw.dk](http://www.dklaw.dk)

Le cabinet fournit des conseils juridiques spécialisés aux entreprises, instituts financiers et aux particuliers concernant les relations franco-danoises.

Nos compétences couvrent notamment :

- Droit des affaires
- Droit international des contrats
- Droit du travail
- Contrats d'agents commercial /distribution
- Arbitrage / procédure judiciaire
- Droit fiscal
- Liquidation / recouvrement des créances
- Hypothèque / saisie
- Successions internationales
- Achat et vente de biens immobiliers
- Constitution de SCI, apport, augmentation de capital
- Testament / contrat de mariage

Le cabinet est recommandé par LEGAL 500, et représenté au sein de la Chambre de Commerce Franco-danoise.

## Cabinets d'Avocats en France

### Cabinet d'Avocats ICP ADVOKATER

8 Rue de l'Université  
75007 Paris



#### **Ib Christian PEDERSEN**

Avocat à la Cour d'Appel de Paris &  
Avocat au Barreau du Danemark

Mail : [icp@advokater.fr](mailto:icp@advokater.fr)

Port: 06 67 44 98 61

Tel.: 01 77 35 05 00

Fax : 09 89 40 95 12

[www.advokater.fr](http://www.advokater.fr)

Exercice de la profession d'avocat au Danemark depuis 1992, et en tant qu'avocat français inscrit au barreau de Paris, donc près de la Cours d'appel de Paris, depuis 1998.

Contentieux complets (assignments, conclusions et plaidoiries) sont traités au sein du cabinet devant les tribunaux et Cours d'Appels dans toute la France, ainsi que devant les Tribunaux et Cours d'Appel au Danemark dans des affaires liées à la France.

En matière de conseils, négociations et rédaction les domaines principaux d'interventions sont en : droit des sociétés, droit commercial, agents commerciaux/distribution, droit du travail, responsabilité civile (accidents), droit immobilier; achat, vente, gestion et baux, exploitations agricoles), droit fiscal, successions et droit de la famille.

## Cabinets d'Avocats en France

### Le Cabinet d'avocats JURIS'prudence



En France :

6, place Saint Sulpice  
F-75006 Paris  
Tél. (+33) 1 45 44 10 33

#### **Maria Fontanet**

Avocate (L)

Inscrite au Barreau de Paris sur la liste de la Directive 98/5/CE

[mf@jurisprudence.dk](mailto:mf@jurisprudence.dk)

(+45) 28 43 80 83

JURIS'prudence est un cabinet d'avocats établi à la fois au Danemark et en France. Nous avons une longue expérience des relations juridiques franco-danoises. Nous assistons principalement des entreprises commerciales, des banques et des compagnies d'assurance. Nos domaines d'interventions s'étendent aussi bien au contentieux judiciaire et à l'arbitrage international qu'au conseil juridique en dehors du cadre judiciaire. Nos principales compétences comprennent :

- Droit du travail
- Sécurité sociale et aspects fiscaux des recrutements internationaux
- Commerce international (distributeurs exclusifs, agents commerciaux, franchise, des conditions de vente générales des relations commerciales internationales etc.)
- Droit des sociétés
- Droit des affaires y compris des contrats commerciaux
- Immobilier – acquisitions/ventes/baux commerciaux/hypothèques et privilèges (Danemark/France/Italie)
- Conseil et recouvrement pour assureurs de crédit et société d'affacturage
- Exécution au Danemark de jugements rendus à l'étranger

## Cabinets d'Avocats en France

### SCP VAILLANT ET ASSOCIES

Maître Claude VAILLANT

71 Boulevard Raspail

75006 Paris

Tél: 01 45 44 43 40

Fax: 01 45 48 25 52

E-mail: [cabinet@scpvallant.com](mailto:cabinet@scpvallant.com)



Contacter: **Maître Claude VAILLANT**

Juge Arbitre à la Chambre Arbitrale Internationale de Paris et au Centre d'Arbitrage du GICAM  
(Cameroun)

Avocat spécialisé en droit du bâtiment, droit social et droit des sociétés.

## Traduction & Interprétation

### BUREAU FRANCE

**Troels Madsen**, traducteur assermenté

Ravnsborggade 6

DK-2200 Copenhague N

Tél. +45 26 62 23 61

Courriel : [tm@bureaufrance.dk](mailto:tm@bureaufrance.dk)

Site : [www.bureaufrance.dk](http://www.bureaufrance.dk)



Membre de l'association danoise des traducteurs assermentés « DANSKE TRANSLATØRER »

#### TRADUCTION

Documents juridiques, attestations, contrats, publicité commerciale,

#### INTERPRETARIAT

Tribunaux, délégations, etc.

## Traduction & Interprétation

### CATAMARAN Business Assistance France Danemark

70, avenue de Clichy  
75017 Paris

Gérante, Charlotte Eriksen Montiel

Tél: 01 44 90 88 90

E-mail: [bonjour@catamaran.fr](mailto:bonjour@catamaran.fr)

[www.catamaran.fr](http://www.catamaran.fr)

Membre de la **SFT** (Société Française des Traducteurs)  
Membre de l'**a:t:a:a** (Association des Traducteurs et Adaptateurs de l'Audiovisuel)  
23 ans d'expérience

**cata**  **aran**  
Business Assistance France Danemark



#### TRADUCTION FRANÇAIS <-> DANOIS

Exemples : documentation commerciale, correspondance d'affaires, site web, communication, tourisme, gestion, sous-titres.

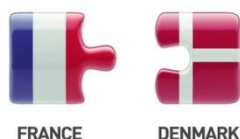
#### INTERPRÉTARIAT FRANÇAIS <-> DANOIS (au Danemark ou en France)

Simultané, consécutif, adapté à vos besoins

Exemples : réunion d'affaires, séjour d'étude, délégations officielles, délégations professionnelles.

**Si vous recherchez un service associé à la traduction ou à l'interprétation, n'hésitez pas à nous contacter.**

Visitez aussi notre [site internet](#).



# Traduction & Interprétation

## Laila Flink Thullesen

8, rue des rosiers

F-56860 Séné

+33 6 86 45 59 29

[laila.flink.thullesen@gmail.com](mailto:laila.flink.thullesen@gmail.com)

Entreprise individuelle, exonération de TVA

## TRADUCTION

Traductrice professionnelle depuis 2009

FR -> DA

**Spécialités : littérature générale, art, communication, tourisme, linguistique, documentation commerciale, éducation**

Références : Institut Culturel Danois Benelux, Editions Autrement, Chronique Sociale, Gallimard, Editions du Murmure, Forlaget Turbine, Per Kofods Forlag, Gyldendal

Membre d'ATLF (Association des Traducteurs Littéraires de France), de DOF (Association Danoise de Traducteurs) & de SFT (Société Française des Traducteurs)

## INTERPRETATION (consécutif)

DA<-> FR

Voir spécialités ci-dessus

## ENSEIGNEMENT

### cours particuliers par téléphone / Skype

- Danois, langue et culture, tous niveaux
- Danois pour lycéens français (préparation au BAC)
- Français Langue Etrangère, tous niveaux

Références: Université Paris-Sorbonne (Paris IV), Université de Caen (Basse-Normandie), La Commission Européenne (Bruxelles), Université d'Aarhus, Kalø Sproghøjskole, IBEP à Vannes, CIREFE Université Rennes 2



## **Traduction & Interprétation**

**Lis BOUTIN ANDERSSON**

51 rue de Joie  
45000 Orléans

Tél : 02 38 43 69 30

Fax : 02 38 43 69 30

[lis.boutin-andersson@orange.fr](mailto:lis.boutin-andersson@orange.fr)

Traductrice assermentée démissionnaire, je garde l'expérience dans les domaines du droit et du commerce.

En collaboration avec divers cabinets, de l'expérience dans le domaine technique allant des brevets en biochimie et équipement hospitalier jusqu'aux manuels de matériel de levage et harnais de sécurité en passant par les cosmétiques, le développement durable et les jouets.

## Traduction & Interprétation

### Lotte NØR-LARSEN

27, boulevard de Magenta  
75010 Paris

Tél. 06 28 71 07 78

Email [norlarsen.lotte@gmail.com](mailto:norlarsen.lotte@gmail.com)

Site [www.norlarsen.dk](http://www.norlarsen.dk)

Traductrice diplômée français-danois

Traductrice agréée par le Ministère danois des Affaires étrangères

Traductrice freelance depuis 1997

Maître de langue à l'Université Lille 3 depuis 2012

Adhérente à la *Société Française des Traducteurs*

Grande expérience dans la traduction, avec une expertise particulière dans les domaines juridiques, techniques, financiers, économiques et commerciaux.

Cours particuliers de danois langue étrangère

Consultez mon site web pour plus d'informations : [www.norlarsen.dk](http://www.norlarsen.dk)

## Traduction & Interprétation

### LVL Traduction

[www.lvltraduction.com](http://www.lvltraduction.com)

13, rue Saint Saloine

F – 17100 Saintes

Frankrig



Mme Louise Vierø Leterrier, traductrice et interprète assermentée

[louise.viero@gmail.com](mailto:louise.viero@gmail.com)

+ 33 (0)5 16 22 15 88

+ 33 (0)6 27 34 20 28

Traduction et interprétation professionnelles, techniques et/ou assermentées pour entreprises et personnes privées.

- Documents commerciaux, documents d'état civil, correspondance, contrats, flyers, jugements, manuels techniques, rapports annuels, sites web, procurations...

### Mme Louise Vierø Leterrier

- **Traductrice et Interprète assermentée près de la Cour d'Appel de Poitiers**, français, danois, norvégien
- **Cand.Mag Français et Communication** (BAC +6), Université de Copenhague & IEP, Paris 1993
- **Traductrice technique diplômée**, CI3M, Rennes
- En France depuis 1993, 16 ans d'expérience en tant que Directrice Export

Flexible – Sérieuse – Consciencieuse.

Pour plus d'informations, visitez le site web

## Traduction & Interprétation

### **Marianna PERRIER OLESEN**

5, La Mare Gagnée,  
F-78610 Auffargis

### **Marianna Perrier Olesen**

[marianna.perrierolesen@wanadoo.fr](mailto:marianna.perrierolesen@wanadoo.fr)

Tél. +33 (0)1 34 85 67 08

Traductrice diplômée de l'ESIT (Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, Paris 1985)

Expert près la Cour d'Appel de Versailles en langue danoise

Danois ↔ Français

Combinaisons linguistiques :

Danois ↔ Français

Anglais → Danois

Anglais → Français

Spécialités:

Textes scientifiques, techniques et juridiques. Design. Sites Internet.

## Traduction & Interprétation

### Nira GLAD

cand.ling.merc., traductrice et interprète

« **Expert près la Cour d'Appel de Montpellier** »



Toldbodgade 63-65  
DK-1253 Copenhague K

Mobil +45 51 24 64 03

Mail [rose@niraglad.dk](mailto:rose@niraglad.dk)

Web [www.niraglad.dk](http://www.niraglad.dk)

Membre de l'association danoise des traducteurs assermentés et de la Chambre de Commerce franco-danoise

#### TRADUCTION

Traductions juridique et commerciale, sous ce titre les contrats, les statuts, les procès-verbaux et les k-bis...

#### INTERPRÉTATION

Communication franco-danoise, interprétation dans le cadre des activités de l'entreprise, transaction immobilière, communication avec le notaire et les autres autorités (impôts, assurances...) et enseignement intensif pour tous niveaux.

# Traduction & Interprétation

## Suzanne Niemann

4, hameau de la Pirogue  
F-91650 Breuillet

[suzanne.niemann@wanadoo.fr](mailto:suzanne.niemann@wanadoo.fr)

Tél.: 01 64 58 70 22

Port.: 06 32 95 90 73

Traductrice diplômée de l'ESIT (Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, La Sorbonne Nouvelle), 1987

Expert près la Cour d'Appel de Paris en langue danoise

Membre de la Société Française des Traducteurs

### Traductions techniques & juridiques

français • danois • anglais

- Droit (contrats, assignations, statuts, actes notariés, etc.)
- Finance (comptes annuels, etc.),
- Industries et techniques (agroalimentaire, agriculture, environnement, BTP, etc.),
- Sites Internet et documentations commerciales,
- Design et ameublement,
- Institutions européennes,
- Sous-titrage

**Interprétation de liaison** : réunions d'affaires, ventes immobilières, délégations.

**AMBASSADE DE DANEMARK A PARIS**

77 AVENUE MARCEAU

75116 PARIS

TEL: 01 44 31 21 21

FAX: 01 44 31 21 88

E-MAIL: PARAMB@UM.DK

[HTTP://FRANKRIG.UM.DK/](http://FRANKRIG.UM.DK/)